

MASTER MENTION LANGUES ET SOCIÉTÉS

PARCOURS LANGUES ET CULTURES CELTIQUES EN CONTACT

Semestre 7

Littératures et civilisations des pays celtiques 1

10 crédits ECTS

Histoire et patrimoine 1

Présentation

Histoire moderne et traditions orales de Bretagne

Objectifs du cours :

Le cours envisage l'apport du patrimoine culturel immatériel pour la connaissance des sociétés celtiques, tout particulièrement en Bretagne. L'accent porte sur le riche répertoire de chansons de tradition orale, en écho avec d'autres sources écrites (comme les archives judiciaires) et orales (comme les légendes). Les gwerziou – complaintes en langue bretonne – sont au cœur de l'analyse. Ces longues chansons tragiques relatent souvent des événements historiques et faits divers locaux : elles se caractérisent par la précision des noms de lieux et de personnes et la description détaillée des faits. La richesse et la variété des gwerziou expliquent l'intérêt qu'elles ont suscitées auprès des érudits, folkloristes, ethnologues et historiens depuis le 19^e siècle, intérêt nourri par le grand nombre de versions qui ont été recueillies au cours des enquêtes ethnographiques.

Approche proposée :

L'usage de sources orales mobilisées pour une étude ethnohistorique de la Bretagne pose des questions méthodologiques importantes. Comment des chansons recueillies depuis les grandes enquêtes ethnographiques du 19^e siècle, et dont certaines sont collectées bien plus récemment, peuvent-elles être utilisées pour documenter une période plus ancienne notamment entre le 16^e et le 18^e siècle ? Comment fonctionne la transmission orale : quels sont ses liens avec l'écrit et quels sont les mécanismes de transformation et de renouvellement du répertoire dans le temps et dans l'espace ? Quels liens peuvent être établis entre le répertoire de chansons historiques connu en Bretagne et celui d'autres pays celtiques ? Ce cours se base sur un riche héritage d'études menées sur cette question depuis deux siècles en Bretagne, au croisement de différents champs disciplinaires (ethnologie, histoire, ethnomusicologie, littérature).

Prérequis nécessaires :

Pas de prérequis nécessaires. La connaissance du breton est un avantage pour lire les textes dans leur langue d'origine, mais une traduction sera proposée pour tous les documents.

Compétences visées :

Recherche, comparaison et analyse de sources de tradition orale

Comment le cours s'articule-t-il :

Le cours fait écho à celui sur la littérature de Bretagne (EC3, semestre 7, option moderne).

Evaluation

Remise d'un dossier écrit en fin de semestre autour de l'analyse de sources de tradition orale

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Dossier		100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Littératures en contexte 1

Présentation

« Irish literature in historical context » (Fomin, Matheson)

Objectifs du cours :

Le cours est consacré à l'étude de la littérature irlandaise dans un cadre historique spécifique, celui du Moyen Âge. Il s'agit d'un cours d'introduction visant à présenter les grands textes, œuvres, cycles et traditions propres aux textes composés en Irlande à cette époque : la poésie monastique, le cycle d'Ulster, les vies de saints, la tradition des immrama, ainsi que certains aspects de la mythologie irlandaise.

Approche proposée :

Le cours est dispensé en huit cours magistraux d'une heure à une heure et demie qui ont lieu dans la première moitié du semestre. Au cours de la seconde moitié du semestre, les étudiants doivent se concentrer sur l'affectation et l'étude indépendante des sources selon la bibliographie et la méthodologie proposées.

Prérequis nécessaires :

Le cours est dispensé en anglais : il est nécessaire d'avoir un niveau d'anglais suffisant (B2 minimum) pour pouvoir suivre le cours et effectuer les lectures obligatoires et recommandées.

Compétences visées :

Le cours permettra aux étudiant.e.s de maîtriser les savoirs et outils bibliographiques nécessaires pour poursuivre leurs recherches, le cas échéant, dans le domaine enseigné. Ils devront pouvoir rechercher et analyser des textes en contexte, sélectionner des ressources bibliographiques dans le but d'établir un projet de recherche ou de synthèse précis et problématisé. Une attention particulière sera dévolue à l'analyse des textes et des discours en tenant compte des difficultés de datation ou de la nature diverses des sources et des types de récits et de langages utilisés (historiographiques, littéraires, savants, vernaculaires etc.).

Quelques exemples :

- recherche de sources primaires
- élaboration d'une bibliographie
- rédaction d'un argumentaire
- problématisation ...

Comment le cours s'articule-t-il ?

* avec les autres EC de l'UE : le cours s'inscrit dans le champ littéraire de l'UE « Littératures et civilisations des pays celtiques » qui propose, chaque semestre, d'étudier la littérature propre à un pays et à une langue celtiques. Ce premier semestre est consacré à l'Irlande sous l'angle historique et culturel propre au Moyen Âge. Pour les étudiants de l'option « Celtique moderne », ce cours permet ainsi d'ouvrir la perspective sur le plan historique, en complément avec le cours de l'UE2, EC3 (Celtique moderne) du semestre 8 consacré à la littérature et à la civilisation irlandaises modernes (19e-21e s.). Pour les étudiants de l'option « Celtique médiéval », le cours vient en complément des enseignements de littérature médiévale (matière de Bretagne de langue française et de langues celtiques) proposés en option « Celtique médiéval », UE2, EC3, tout au long de la formation.

* avec les autres UE du semestre : l'étude de la littérature irlandaise en contexte historique complète et peut s'appuyer sur l'enseignement de la langue irlandaise (moderne / ancienne) proposée en UE1.

Evaluation : un dossier à remettre sur le sujet suivant:

En 1 500 à 2 500 mots, discutez d'un texte irlandais ou hiberno-latin daté de la période médiévale ou du début de l'ère moderne.

La discussion doit porter sur la valeur littéraire du texte, la ou les dates de sa composition, ses manuscrits et points d'intérêt paléographiques, son contexte socio-historique, ses éditions modernes et sa relation avec un autre texte de la même période ou antérieur/postérieur .

La discussion peut être rédigée en anglais ou en français.

Le choix du texte qui a servi d'étude de cas dans les cours magistraux n'est pas autorisé.

L'utilisation des titres de section est recommandée.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Dossier		100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

1 enseignement au choix (celtique médiéval ou moderne)

Celtique médiéval

Présentation

Littérature médiévale arthurienne Prof. Michelle Bolduc

Objectifs du cours :

En quelques lignes, expliquer les grands objectifs de ce cours en terme de contenu (savoirs), de méthodologie et compétences développées

Le cours proposé est une introduction à la littérature arthurienne de langue française à partir des premières mentions dans les chroniques historiographiques latines. Comment le roi Arthur et les personnages qui peuplent son univers (chevaliers de la Table Ronde, dames et amants célèbres) entrent-ils dans le domaine de la littérature à l'époque où émerge le genre romanesque aux 12^e et 13^e siècles ? Comment sont-ils représentés, comment évoluent-ils au fil des textes, des versions et des cycles romanesques qui se développent et se densifient tout au long du Moyen Âge ? Comment le grand thème de la quête du Graal s'intègre-t-il au monde arthurien ? Comment se constitue progressivement ce grand mythe littéraire ? Le cours sera aussi l'occasion d'évoquer la diffusion et la réception de la tradition arthurienne en Europe et de réfléchir aux conditions et au cadre de production (social, linguistique) de cette littérature.

Approche proposée :

Le cours se fondera essentiellement sur la lecture et l'étude de textes divers, en vers et en prose, composés essentiellement aux 12^e et 13^e s., époque de la naissance et du développement du roman arthurien. Il sera complété par l'observation de manuscrits arthuriens, en particulier leur iconographie. Les textes en ancien français seront accompagnés de traduction en français moderne.

Prérequis nécessaires :

Pas de pré-requis nécessaire : le cours est dispensé à un niveau débutant. L'étude préalable de la littérature médiévale (au cours d'une Licence de Lettres ou de LLCE anglais) et/ou de l'histoire médiévale constitue un atout pour approfondir le cours, mais n'est pas indispensable.

Lectures recommandées :

Romans de Chrétien de Troyes, Paris, Le Livre de Poche, « La Pochothèque », 1994.

Le Livre du Graal, éd. Daniel Poirion, Philippe Walter, Paris, Gallimard, « La Pléiade », 3 vol., 2000-2009 [ensemble du cycle arthurien en prose, texte en ancien français et traduction]

Stanescu, Michel (dir.), La Légende du Graal dans les littératures européennes : anthologie commentée, Paris, LGF, 2006.

Voir toute la série des volumes : The Arthur of... the French / the Welsh / the Germans / the Italians / the English / the North : Cardiff, University of Wales Press.

Poppe, Erich, Lloyd-Morgan, Ceridwen (ed.), Arthur in the Celtic Languages. The Arthurian Legend in Celtic Literatures and Traditions, Cardiff, University of Wales Press, 2019.

Compétences visées :

Acquérir les notions essentielles sur un pan riche et complexe de la littérature médiévale afin de pouvoir problématiser les questions de transmission, diffusion et adaptation en relation avec les littératures de langue celtique.

Savoir analyser des textes en contexte et mettre en perspective les savoirs acquis sur les diverses littératures médiévales abordées dans le cadre de la formation.

Développer les capacités d'analyse littéraire et rédactionnelles.

S'initier à la recherche par la rédaction d'un dossier en lien avec le sujet : recherche et exploitation de sources primaires et secondaires ; élaboration d'une bibliographie critique ; problématisation du sujet.

Comment le cours s'articule-t-il :

* avec les autres EC de l'UE : le cours, dispensé dans le cadre de l'enseignement au choix « Celtique médiéval » vient compléter les cours de littérature, histoire et civilisations dispensés en S7 dans la même UE, en particulier le cours de littérature médiévale irlandaise.

* avec les autres UE du semestre : les compétences progressivement acquises en ancien français (UE1, EC3, option médiévale) seront utiles pour la lecture et l'analyse des textes étudiés dans ce cours.

* avec les autres enseignements de même discipline : ce cours s'articule dans un ensemble de 3 EC (S7, S8, S9) consacrées aux littératures de la matière de Bretagne (arthurienne de langue française et littératures de langues celtiques médiévales).

Descriptif

Semaine 1 mardi 19.09 11h30-12h30, B318

Marie de France « Lay le Fraisne » ; « Lanval » (éd. bilingue, Lettres gothiques, 1990)

Semaine 2 vendredi 13h00-15h00, B318

Breton Lays in Middle English "Sir Launfal"; "Lay Le Freine" (<https://d.lib.rochester.edu/teams/publication/laskaya-and-salisbury-middle-english-breton-lays>)

Semaine 3 vendredi 13h00-15h00, B318

Chrétien de Troyes, Le chevalier au Lion (éd. bilingue, Honoré Champion, 2016)

Semaine 4 vendredi 13h00-15h00, B318

Chrétien de Troyes, Le chevalier au Lion

Semaine 6 vendredi 13h00-15h00, B318

Sir Gawain and the Green Knight (Armitage's new verse translation Norton, 2007)

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Dossier		100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Celtique moderne

Présentation

Littérature écrite en langue bretonne

Objectifs du cours :

Découverte des auteurs et textes en langue bretonne écrits depuis cinq siècles : grandes périodes, courants, thématiques, genres, origines sociales des auteurs, motivations de l'écriture en breton, lectorat, contexte sociolinguistique. L'approche est à la fois littéraire et sociolittéraire.

Approche proposée :

Etude de la littérature écrite en breton du moyen-âge au 21e siècle / Approche littéraire et sociolittéraire / Questionnement sur la notion de périphérie littéraire et de littérature combative

Prérequis nécessaires :

/

Lectures obligatoires :

(une bibliographie sera fournie lors des cours)

Compétences visées :

Evaluation sous forme d'essai :

- connaissances liées au cours
- rédaction d'un argumentaire
- problématisation

Comment le cours s'articule-t-il :

- * Comparaison possible à des littératures écrites dans d'autres langues étudiées
- * Mise en perspective possible avec les littératures orales des autres langues étudiées
- * Transversalité des réflexions avec d'autres approches sur la langue bretonne : contextes sociolinguistiques, variations dialectales, militantisme etc.

Evaluation

* finale : écrit 2h

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	